Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

**Consulat Général de France à Jérusalem**

******

www.consulfrance-jerusalem.org

**Service de Presse**

**Visite de François ZIMERAY,**
**Ambassadeur pour les droits de l'homme,**
**dans les Territoires palestiniens (26-30 novembre 2008)**

# REVUE DE LA PRESSE PALESTINIENNE

Vendredi 28 novembre 2008

| | |
|---|---|
| Al Quds<br>**(Jérusalem – indépendant)**<br><br>***-Une-*** | **L'Ambassadeur français pour les droits de l'homme : « la constitution d'un Etat palestinien est une garantie du respect des droits de l'homme. La situation de conflit, de violence, de tension qui existe dans la région crée un terrain très défavorable aux droits de l'homme dans les Territoires palestiniens »** |

**Interview de François ZIMERAY, Ambassadeur français pour les droits de l'homme (*Al-Quds*, 28/11/2008, pp. 1 et 33)**

***- Quel est le but de votre visite dans les territoires palestiniens ?***

Je me rends une nouvelle fois dans cette région que je connais bien, en Palestine, en Israël puis en Égypte. Je veux approfondir ma compréhension des problèmes en matière de droits de l'homme, écouter les défenseurs des droits de l'homme, leur dire que la France les soutient. Je viens toucher du doigt des réalités que l'on ne comprend pas si l'on n'est pas confronté aux réalités du quotidien. C'est d'ailleurs pourquoi j'ai demandé à aller à Gaza. Je connais bien Israël, je suis souvent allé à Ramallah, mais je ne me suis jamais rendu à Gaza et je suis convaincu qu'il me manque une dimension dans mon approche de la réalité. J'aimerais pouvoir parler avec des habitants de Gaza, voir comme ils vivent, leur demander comment ils voient l'avenir, prendre aussi la mesure des problèmes de droits de l'homme qui sont spécifiques à cette région. Je voudrais également encourager le centre culturel français et toutes les ONG qui font un travail formidable, insuffisamment reconnu. Et comme nous célébrons cette année le 60ème anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme, j'inaugurerai samedi 29 novembre une exposition sur les droits de l'homme à l'Université Al Quds, qui doit ensuite circuler dans les centres culturels français de Ramallah, de Naplouse, de Jérusalem, et de Gaza.

***- Quel est le rôle de la France dans la promotion des droits de l'homme dans le monde ?***

La France joue un rôle très actif, notamment aux Nations unies, pour faire adopter des conventions comme par exemple la convention internationale contre la torture, celle qui concerne les violences faites aux femmes, une convention sur les enfants soldats. La France soutient également financièrement des ONG qui travaillent sur le terrain pour défendre les droits de l'homme. Il y a beaucoup de situations différentes, par exemple nous aidons une association qui travaille au Congo auprès de jeunes filles victimes d'abus sexuels. Ailleurs, nous aidons à la formation de journalistes ou d'avocats indépendants, en espérant que chacun devienne dans son pays un défenseur des droits de l'homme. Pour nous, les droits de l'homme sont une vraie dimension de la diplomatie, même si la diplomatie ne peut pas se résumer aux seuls droits de l'homme.

***- Quel est votre jugement sur la situation des droits de l'homme dans les territoires palestiniens, particulièrement eu égard à la poursuite de l'occupation ?***

La situation de conflit, de violence, de tension qui existe dans la région crée un terrain très défavorable aux droits de l'homme. Il est très difficile de maintenir ou d'établir une culture des droits de l'homme dans un contexte politique et psychologique qui est celui qui prévaut actuellement dans les territoires palestiniens. Les atteintes aux droits de l'homme sont nombreuses, beaucoup sont liées à la situation d'occupation et au conflit, mais pas exclusivement. C'est difficile de faire régner les droits de l'homme tant qu'il n'y a pas d'Etat palestinien, les violences inter-palestiniennes portent elles aussi des atteintes graves aux droits fondamentaux. La situation de la femme est souvent dégradée. Je pense que seul un État palestinien pacifique et vivant en harmonie avec ses voisins pourra garantir le respect de ces droits.

***- Quelles sont les personnalités palestiniennes que vous allez rencontrer ?***

Je dois rencontrer plusieurs personnalités palestiniennes de Jérusalem-est, politiques, universitaires et culturelles, ainsi que des responsables d'ONG qui interviennent dans les territoires palestiniens dans le domaines des droits de l'homme, de l'enfance, de la santé. Je rencontrerai également des proches de Salah Hammouri, ce jeune franco-palestinien détenu en Israël. Je rencontrerai également des proches de Gilad Shalit, ce jeune franco-israélien dont on est sans nouvelle depuis deux ans.

Je vais d'abord les écouter, vous savez les diplomates sont formés à parler au nom de la France, moi je pense qu'en matière de droits de l'homme il faut d'abord écouter au nom de la France. Je veux les entendre décrire la situation telle qu'ils la vivent, et surtout comprendre comment on peut créer un contexte psychologique de confiance qui prépare une paix durable. Je les interrogerai sur l'éducation car les droits de l'homme ça s'apprend à l'école. Et le plus important c'est qu'il n'y ait pas des droits de l'homme palestiniens différents des droits de l'homme israéliens, que soit enracinée dans le coeur des enfants l'idée d'une fraternité humaine, qu'ils appartiennent à une même famille. Vous savez, l'exemple européen est éloquent pour cela : depuis cinq siècles la France et l'Allemagne se sont fait la guerre 26 fois avant de se réconcilier ! Et si nous avons pu faire une paix si solide, c'est parce que juste après la guerre, le général De Gaulle et le chancelier Adenauer se sont réunis et ont tout de suite créé un comité conjoint pour retirer des manuels scolaires français les phrases anti-allemandes et des manuels scolaires allemands des phrases anti-françaises. C'est à ce moment-là qu'on les

a regardés avec d'autres yeux et qu'on les a nommés avec d'autres noms. Alors, l'aventure européenne pouvait commencer.

***- Votre visite donnera-t-elle lieu un rapport ?***

Bien sûr, je rendrai compte au ministère des Affaires étrangères et européennes de ce que j'aurai vu, de ce que j'aurai entendu et de ce que j'aurai compris.

*Al Ayyam (28/11/2008, pp. 1 et 33)* :

سفير فرنسا لحقوق الانسان

## قيام دولة فلسطينية ضمان لاحترام حقوق الانسان

القدس - زكي ابو الحلاوة -اكد سفير فرنسا لحقوق الانسان فرنسوا زيمري ان الصراع والعنف والتوتر القائم يخلق بيئة غير موالية لحقوق الإنسان في الاراضي الفلسطينية وقال زيمري الذي بدأ زيارته للاراضي الفلسطينية في لقاء خاص بـ « الايام » انه من الصعب أن تسود حقوق الإنسان طالما لا توجد هناك دولة فلسطينية.

-البقية ص ٣٣-

واعرب عن امله في ان يتمكن من زيارة قطاع غزة للوقوف عن كثب على اوضاع السكان هناك.

وفيما يأتي نص اللقاء:

● ما هو الهدف من زيارتكم للأراضي الفلسطينية؟

■ أعود من جديد إلى هذه المنطقة التي أعرفها، فلسطين، إسرائيل ومصر، لتعميق فهمي للمشاكل المتعلقة بحقوق الإنسان، ولأقول للمدافعين عن هذه الحقوق أن فرنسا تدعمهم. ولألمس بإصبعي الواقع الذي من الصعب فهمه دون المواجهة اليومية. لذلك طالبت الذهاب إلى غزة.

أتمنى لو أنني أستطيع التحدث مع أحد من سكان غزة، لأرى كيف يعيشون، ولتقييم ما مدى المشكلات المتعلقة بحقوق الإنسان هناك.

أحب أن أشكر المركز الثقافي الفرنسي وكافة المؤسسات غير الحكومية لعملها الرائع، وغير المعترف به بشكل كاف.

وبما أننا نحتفل في هذا العام بالعيد الستين للإعلان العالمي لحقوق الإنسان فإني سأفتتح يوم السبت غدا معرضا عن حقوق الإنسان في جامعة القدس، سينتقل فيما بعد إلى المراكز الثقافية الفرنسية في رام الله، ونابلس، والقدس، وغزة.

● ما هو دور فرنسا في دعم حقوق الانسان في العالم؟

■ تلعب فرنسا دورا فعالا لتبني اتفاقيات، مثل الاتفاقية الدولية ضد التعذيب التي تخص العنف ضد المرأة وموضوع الأطفال المجندين.

ان فرنسا تدعم أيضا بالتمويل مؤسسات غير حكومية تدافع عن حقوق الانسان على أرض الواقع. هناك وضعيات مختلفة، فمثلا نقوم بمساعدة جمعية تعمل بالكونغو بجانب بنات ضحايا للاعتداء الجنسي، وفي مناطق أخرى نقوم بتدريب صحفيين ومحامين للدفاع عن لحقوق الإنسان. في فلسطين أيضا ندعم نشاط المؤسسات غير الحكومية، المركز الفلسطيني لحقوق الإنسان في غزة الذي حاز مديره راجي الصوراني على جائزة حقوق الإنسان من الجمهورية الفرنسية عام ١٩٩٦.

بالنسبة لنا موضوع حقوق الإنسان هو محور أساس في الدبلوماسية وإن كان من الصعب اختصار مجال الدبلوماسية فقط بحقوق الإنسان.

● كيف تقيم حقوق الانسان الفلسطيني على ضوء الممارسات الاسرائيلية واستمرار الاحتلال الإسرائيلي؟

■ ان الصراع والعنف والتوتر القائم يخلق بيئة غير موالية لحقوق الإنسان. من الصعب الحفاظ أو إنشاء ثقافة حقوق إنسان في السياق السياسي و النفسي السائد حاليا في الأراضي الفلسطينية. والانتهاكات لحقوق الإنسان كثيرة والكثير منها مرتبط بوضع الاحتلال و الصراع لكن ليس بشكل حصري.

من الصعب أن تسود حقوق الإنسان طالما لا توجد هناك دولة فلسطينية، و أيضا الصراع الداخلي الفلسطيني سبب لانتهاكات خطيرة لحقوق الإنسان. كما ان وضع المرأة متردٍ في الكثير من الأحيان.

اعتقد أن دولة فلسطينية مسالمة تعيش بوئام مع جوارها هو الشيء الوحيد الذي يستطيع ضمان احترام هذه الحقوق.

● هل ستلتقي بشخصيات ومسؤولين فلسطينيين وما هي المواضيع المدرجة على جدول الأعمال؟

■ سأقابل عدة شخصيات فلسطينية من القدس الشرقية سياسية جامعية و ثقافية بالإضافة إلى مسؤولي مؤسسات غير حكومية تعمل في مجال حقوق الإنسان في الأراضي الفلسطينية و في مجال الطفولة و الصحة. سألتقي أيضا بأقرباء صلاح الحموري الشاب الفرنسي الفلسطيني المعتقل في إسرائيل. كما سألتقي أيضا بأقرباء جلعاد شاليط الشاب الفرنسي الإسرائيلي الذي لا يوجد لدينا معلومات عنه منذ سنتين.

أريد أن أسمعهم يصفون لي الواقع كما يعيشونه وأن أفهم كيف بإمكاننا خلق إطار نفسي لبناء الثقة تمهيدا لسلام دائم. سأوجه اسئلة لهم عن التعليم لأن حقوق الإنسان تبدأ بالتعليم في المدرسة. و الأهم هو أن لا يختلف مفهوم حقوق الإنسان في الجانب الفلسطيني عن الجانب الإسرائيلي، و أن يكون مفهوم الأخوة متجذر في قلوب الأطفال و أن يشعرونهم بأنهم من عائلة واحدة. والمثال الأوروبي معبر في هذا الشأن، إذ منذ خمسة قرون تحاربت فرنسا وألمانيا ٢٦ مرة قبل أن تتصالحا! واذا كنا قد استطعنا آنذاك أن نصنع سلاما متينا ، فان السبب في ذلك اجتماع دي جول وأديناور بعد الحرب مباشرة وإنشاء لجنة مشتركة لحذف الجمل المعادية لألمانيا من الكتب المدرسية الفرنسية و حذف الجمل المعادية لفرنسا من الكتب المدرسية الألمانية.

Samedi 29 novembre 2008

| | |
|---|---|
| Al Quds<br>**(Jérusalem – indépendant)**<br><br>***-Page 3-*** | **Il a présenté ses condoléances à la famille Al Kurd ; l'Ambassadeur français pour les droits de l'homme a visité la tente dans le quartier de Cheikh Jarrah à Jérusalem** |

L'Ambassadeur français pour les droits de l'homme, accompagné de François Penguilly, Consul adjoint au Consulat Général de France à Jérusalem, a visité la tente (de la famille Al Kurd), symbole de protestation et de résistance dans le quartier de Cheikh Jarrah, en signe de solidarité avec la famille Al-Kurd.

L'Ambassadeur français pour les droits de l'homme a rencontré Oum Kamel Al-Kurd, qui lui a fait part de sa souffrance. Il lui a présenté ses condoléances pour le décès de son mari. A l'occasion de sa visite à la famille Al-Kurd, il a déclaré espérer que Palestiniens et les Israéliens coexistent en paix dans cette ville.

Il a ajouté qu'il n'y avait pas de différence entre la souffrance des Palestiniens et celle des Israéliens, car ils appartenaient tous au genre humain, tout en insistant sur la nécessité de trouver le chemin vers la coexistence pacifique et sur le rôle de la communauté internationale en la matière.

Il a indiqué qu'il préconiserait à son gouvernement de prodiguer des efforts pour trouver une solution entre l'ensemble des parties de la région afin de réaliser la paix. Il a précisé : « nous sommes ici pour trouver une solution et apporter des garanties aux parties, en raison de l'absence de confiance ».

Il a exprimé sa déception de ne pas pouvoir accéder à Gaza afin de constater la situation. Il a ajouté que le blocus de Gaza constituait « une pression politique » qu'il a qualifiée d'injuste, dans la mesure où il affectait des personnes innocentes, et que les tirs de roquettes Qassam sur Israël devaient également cesser.

*Al Quds (28/11/2008, p.3)* :

### قدم واجب العزاء لعائلة الكرد...

# سفير فرنسا لحقوق الانسان يزور خيمة الاعتصام في الشيخ جراح

القدس - زكي ابو الحلاوة- قام سفير فرنسا لحقوق الانسان فرانسوا زيميري عصر امس يرافقه نائب القنصل الفرنسي بزيارة الى خيمة الاعتصام والصمود في حي الشيخ جراح للتضامن مع العائلات المهددة بالتشريد من منازلها والاستيلاء عليها.

والتقى السفير الفرنسي بأم كامل الكرد واطلع على معاناتها وقدم لها العزاء بوفاة زوجها.

وصرح السفير زيميري ان هذه هي زيارة إنسانية جئت لأقدم التعازي لعائلة الكرد، وهذه مناسبة لأقول اننا نأمل بايجاد التعايش معا في هذه المدينة بعيدا عن فرض قيود على المنازل والتفجيرات وبدون عنف من كلا الطرفين.

واضاف: لا يوجد فرق بين معاناة الفلسطيني والاسرائيلي فالجميع ينتمي الى الجنس البشري، مشددا على ضرورة ايجاد الطرق من اجل التعايش بسلام وان على المجتمع الدولي ان يساهم في ذلك.

واشار الى انه سيوصي حكومته بأن تبذل جهودا من اجل ايجاد حل بين جميع الاطراف في هذه المنطقة وحث زعماء المنطقة الذي قدما نحو تحقيق السلام، حتى لو كان ذلك ليس سهلا بسبب عدم جاهزية البعض لذلك.

واضاف نحن هنا من اجل ايجاد حل وتقديم الضمانات للاطراف بسبب غياب الثقة.

واعرب عن اسفه لعدم سماح اسرائيل له بالوصول الى قطاع غزة للاطلاع عن كثب على الاوضاع هناك بحجة الاوضاع الامنية.

ووصف الحصار الاسرائيلي على قطاع غزة بأنه يندرج في اطار الضغوط السياسية ووصفه بانه غير شرعي وغير عادل ومن شأنه ان يزيد من معاناة مواطنين ابرياء مؤكدا على ضرورة رفع هذا الحصار في مقابل وقف اطلاق الصواريخ القسام على الاراضي الاسرائيلية.

الى ذلك توافد امس العديد من المواطنين المقدسيين الى خيمة الاعتصام والتقوا بمسؤولين كبار وشرحوا لهم عن معاناتهم وصعوبة العيش في ظل الممارسات الاسرائيلية.

وقال خالد السعو الناطق الاعلامي انه من الجيد ان يكون هناك مكان يلتقي فيه المواطن بالمسؤول على ارض القدس لما فيه من مصلحة للمواطنين وتجسيدا لعروبة القدس وتأكيدا على انها العاصمة الابدية للدولة الفلسطينية.

واضاف ان المقدسيين يتشاركون همومهم

القدس - سفير فرنسا لحقوق الانسان خلال زيارته خيمة الاعتصام في الشيخ جراح وتقديمه واجب العزاء للمواطنة أم كامل الكرد بوفاة زوجها

وان الاحتلال اكبر همهم فسحب الهويات والهدم والمصادرة هي مآسيهم ومعاناتهم اضافة الى الجدار الذي حاصرهم واحاط بيوتهم والخطابات الاسرائيلية التي تبتلع المناطق العربية وتدمر النسيج الاجتماعي.

وقال حاتم عبد القادر مستشار رئيس الوزراء لشؤون القدس ان هناك ميزانية تصرف لمواطني القدس لتمكينهم من الثبات والصمود في منازلهم وان العديد من الصناديق خصصت لاهداف تخدم المقدسيين وقد التقينا هنا مع الكثير من المواطنين الذين عرضوا علينا مشاكلهم ومعاناتهم وسوف نبذل جهدنا في حل تلك المشاكل.

وكان حضر الى خيمة الاعتصام وفد من وفيا، شركة الكهرباء، ووفد اخر عن اتحاد عمال فلسطين وعن منطقة الصوالحة للمشاركة في الاعتصام.

وتواجد في خيمة الاعتصام مجموعة المسعفين العرب تحسبا لاي طارئ، نظرا لان هناك العديد من كبار السن بين المتضامنين سوف يقوم طاقم المسعفين العرب بالتواجد الدائم بالاضافة لطواقم اخرى من المسعفين الذين سوف يشاركونهم المهام.

واوضح السعو ان نشاط الخيمة مستمر، وان الاعلام تجسد الواقع الفلسطيني تعرض كل يوم الساعة السادسة لتثقيف المواطن المقدسي والمتضامنين بالاضافة الى العديد من الفعاليات التي تجري على مدار اليوم، وان المتضامنين الدوليين المعتصمين يشاركون في جميع النشاطات الجارية وان لهم دور فعال لا يقل اهمية عن أي مواطن مشارك.

واشاد بالدور الذي تعبئه اهالي حي الشيخ جراح باستقبال المتضامنين وكرم ضيافتهم واستيقاظهم الخيرات وحفاوة لقائهم لضيوفهم الذين يأتون من كل حدب وصوب لمناصرة قضيتهم والوقوف الى جانبهم ومؤازرتهم في قضيتهم العادلة لثباتهم على ارضهم.

### في ورقة صدرت عن معهد السياسات العامة حول الحكومة الثانية عشرة

# اختراقات في العلاقات الخارجية، نجاحات اقتصادية وامنية وملاحظات على الادارة والتشريع

جنين -علي سمودي- صدرت حديثا عن معهد السياسات العامة، الورقة الخامسة من سلسلة تقييم الأداء التي يصدرها الأقتصاد لم يخرج من أزمته بعد حيث لا تزال معدلات البطالة والفقر والإعالة الحكومية عالية.

Lundi 1er décembre 2008

| | |
|---|---|
| الأيام<br>Al Ayyam<br>**(Les jours – proche du** | **Exposition à l'Université Al-Quds à l'occasion du 60ème anniversaire de la Déclaration universelle des droits de** |

Le Président de l'Université Al-Quds, Dr Sari Nusseibeh, a rencontré hier l'Ambassadeur français pour les droits de l'homme François Zimeray, le Consul Général de France à Jérusalem Alain Rémy et des représentants du Consulat Général et des centres culturels français à Jérusalem.

A l'occasion du 60ème anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'Homme, l'Université Al-Quds, en collaboration avec les centres culturels français, a organisé une exposition de 33 tableaux, photographies et autres supports artistiques sur la Déclaration universelle des droits de l'Homme.

L'inauguration de l'exposition a commencé par un discours de bienvenue du Directeur exécutif adjoint à l'Université Al-Quds, Dr Hassan Al-Douik, insistant sur l'importance de la commémoration des droits de l'Homme et sur la relation qui lie le gouvernement français à l'Université Al-Quds.

François Zimeray s'est exprimé sur l'importance de l'application de la Déclaration Universelle des droits de l'Homme, dans la mesure où les droits de l'homme ont un rôle extrêmement important dans les problèmes économiques, sociaux et politiques que connaît le monde aujourd'hui. Il a également insisté sur le respect de la dignité et de la liberté humaines et sur le mépris de ces principes de certains groupes ou Etats. Il a enfin rappelé l'universalité de la Déclaration des droits de l'Homme.

Le Consul Général de France a prononcé un discours soulignant le caractère privilégié des liens entre l'Université Al-Quds et le gouvernement français.

Ont participé à l'inauguration de l'exposition nombre de responsables, de professeurs, de militants et d'étudiants, qui ont expliqué les légendes des images exposant des situations de violation des droits de l'Homme survenues dans divers pays du monde, rappelant ainsi l'importance du respect des droits de l'Homme.

*Al Ayyam (01/12/2008, p. 6) :*

# معرض في جامعة القدس لمناسبة الإعلان العالمي لحقوق الإنسان

القدس- «الايام»: التقى الدكتور سري نسيبة رئيس جامعة القدس، امس، السفير الفرنسي لحقوق الانسان فرانسوا زميري، والقنصل الفرنسي العام في القدس آلان ريمي والملحق الثقافي وممثلين عن القنصلية الفرنسية والمركز الثقافي الفرنسي في مدينة القدس.

ولمناسبة الذكرى الستين للاعلان العالمي لحقوق الانسان، نظمت الجامعة، بالتعاون مع المركز الثقافي الفرنسي معرضاً ضم ثلاث وثلاثين لوحة ضمت الاعلان العالمي لحقوق الانسان وتمثلت في صور فوتوغرافية وأخرى فنية تمثل انتهاكات حقوق الانسان.

واستهل افتتاح المعرض بكلمة ترحيبية للدكتور حسن دويك نائب رئيس جامعة القدس التنفيذي لخص فيها مدى اهمية التذكير بحقوق الانسان، ومدى العلاقة المتينة التي تربط الحكومة الفرنسية بجامعة القدس، تلاها كلمة السفير فرانسوا زميري لحقوق الانسان لمناسبة الاحتفال باليوم العالمي لحقوق الانسان عبر فيها عن اهمية تطبيق بنود حقوق الانسان لما لها من دور مهم في الحد من المشاكل التي يعيشها العالم اليوم اقتصادياً واجتماعياً وسياسياً.

وأكد احترام كرامة الانسان وحريته وعدم احتكار هذه المبادئ من قبل دول او جهات معينة وأشار الى عالمية مبادئ لحقوق الانسان.

كما القى القنصل العام الفرنسي كلمة ثمن فيها العلاقة المميزة بين جامعة القدس والحكومة الفرنسية. وتخلل افتتاح المعرض الذي حضره عدد كبير من المسؤولين والاساتذة والمدعوين والطلبة شرح مفصل عن الصور المعروضة والتي تمثل مشاهد في دول مختلفة من العالم تؤكد اهمية بنود اتفاقية حقوق الانسان او الخروقات لهذه الحقوق.

Mardi 2 décembre 2008

| | |
|---|---|
| Al Quds<br>**(Jérusalem – indépendant)**<br><br>***-Page 6 -*** | **L'Ambassadeur français pour les droits de l'Homme et le Consul Général de France à Jérusalem ont visité le musée Abou Jihad pour les prisonniers palestiniens** |

L'Ambassadeur français pour les droits de l'homme, François Zimeray, le Consul Général de France à Jérusalem, Alain Rémy, le Conseiller culturel et des représentants du Consulat Général et du centre culturel français à Jérusalem ont visité, hier, le centre Abou Jihad et son musée sur les prisonniers palestiniens, en présence de M. Hassan Al-Douik, directeur exécutif adjoint à l'Université et de certains cadres de l'Université Al-Quds. Ils ont été accueillis par le directeur du musée Fahd Abou al-Haj et son équipe. Celui-ci leur a présenté le musée et sa raison d'être comme unique en son genre. L'objectif étant de témoigner et de rapporter les expériences du mouvement des prisonniers palestiniens et d'évoquer les réalisations de ces prisonniers dans les prisons israéliennes, qui se sont armés de fermeté, de persévérance et qui ont voulu que leur expérience combattante soit la voie qui guide à l'autodétermination et à la libération de la nation.

Abou al-Haj a accompagné la délégation dans tous les départements du musée, et leur a montré les tableaux et les objets d'artisanat qui y sont exposés, s'arrêtant devant des œuvres d'art reflétant la créativité, l'originalité et la profondeur de la pensée des prisonniers durant leur détention. Ceci constitue une preuve évidente de la vitalité, de l'originalité, de la culture et de la profondeur de la pensée des prisonniers.

Il a évoqué pendant la visite les tortures infligées par les geôliers, alors que les prisonniers devaient rester les mains liées dans le dos, sans cesser de lutter par leurs nombreuses grèves de la faim jusqu'à ce que se réalisent leurs demandes à travers des requêtes humanitaires.

Abou al-Haj a aussi parlé de la période du mandat britannique et de la politique de l'époque, qui consistait à jeter les combattants en prison et à en pendre un certain nombre. Ces pratiques reflètent la barbarie de l'occupation à cette époque, l'asphyxie des libertés et la limitation des combats.

Le directeur du musée a appelé l'attention de la délégation sur les conseils pleins d'humanité proférés par les martyrs quelques heures avant leur exécution, appelant à la fraternité et à l'amour.

Dans la bibliothèque du mouvement des prisonniers, Abou al-Haj a parlé de la portée idéologique des prisonniers, qui a été à l'origine de la constitution d'un département d'étude et de recherche sur la pensée scientifique et littéraire des prisonniers palestiniens. Celui-ci donnera aux étudiants et aux chercheurs l'occasion de faire profiter le monde entier de leurs enseignements.

A la fin de la visite, Abou al-Haj a déclaré : « j'espère que vous avez compris que l'objectif principal de ce lieu est de rappeler que des dizaines de milliers de prisonniers palestiniens sont encore sous les verrous dans les geôles israéliennes, bien qu'un grand nombre d'entre eux soient des précurseurs de la paix, qu'ils appellent à mettre fin à la violence et à vivre en paix et dans la dignité.

Il a ajouté qu'avec la volonté de ceux qui peuvent construire la paix véritable, le premier pas nécessaire serait de les libérer tous pour soutenir les chances d'une paix durable. A la fin de la visite, l'Ambassadeur français a salué les efforts déployés pour la réalisation de ce vaste musée, qui traduit les souffrances et les douleurs du peuple palestinien. Il a ajouté qu'il espérait que « dans un jour prochain ces conflits soient résolus de manière pacifique, et que la violence cesse ». « Nous devons tirer les leçons du passé pour construire un avenir meilleur pour l'humanité ».

*Al Quds (2/12/2008, p. 6)* :

السفير الفرنسي لحقوق الانسان فرنسوا زيمري خلال زيارته مع وفد فرنسي ضم القنصل الفرنسي العام في القدس فان رايمي والملحق الثقافي برفقة الدكتور حسن الدويك نائب رئيس جامعة القدس لمركز ابو جهاد لشؤون الحركة الاسيرة ويبدو في الصورة فيد ابو الحاج مدير المركز يقدم شرحاً عن المركز للوفد الضيف.

# السفير الفرنسي لحقوق الانسان والقنصل الفرنسي في القدس يزوران مركز ابو جهاد لشؤون الحركة الاسيرة

القدس - لمراسل «القدس» الخاص - زار مركز ومتحف أبو جهاد لشؤون الحركة الأسيرة في جامعة القدس امس السفير الفرنسي لحقوق الانسان فرنسوا زيمري والقنصل الفرنسي العام في القدس الان ريمي والملحق الثقافي وممثلون عن القنصلية الفرنسية والمركز الثقافي الفرنسي في مدينة القدس .. برفقة الدكتور حسن دويك نائب رئيس الجامعة التنفيذي وعدد من كوادر الجامعة ،وكان في استقبالهم طاقم المركز وعلى رأسه مدير عام المركز ،أ.فيد ابو الحاج الذي رحب بالوفد الزائر واستعرض مسيرة انشاء المتحف والهدف منه كمعلم نضالي فريد من نوعه في العالم يوثق ويؤرخ تجارب الحركة الأسيرة الفلسطينية ويجسد انجازات الأسرى داخل السجون الاسرائيلية الذين تسلحوا بالعزيمة والاصرار وأرادوا ان تكون تجاربهم النضالية الطريق الهادي لتقرير المصير وتحرير الوطن.

واصطحب أبو الحاج الوفد الضيف في جولة لأجنحة وأقسام المتحف مستعرضاً محتوياته من لوحات فنية واعمال يدوية يقف أمامها الانسان مندهشا لانها تعكس ابداعات وأصالة وعمق افكار الاسرى خلف القضبان، وهي دليل قاطع على حيوية واصالة وتراث وفكر الأسرى.

كما تطرق في حديثه الى أساليب التعذيب البشعة التي كانت منهج حياة السجان وان الاسرى لم يتركوا مكتوفي الايدي فناضلوا عبر اضرابهم العديدة عن الطعام حتى تحقق لهم ما أرادوا بجملة من المطالب الانسانية.

وركز أبو الحاج في حديثه على فترة الانتداب البريطاني وسياسته التي تمحورت في زج المناضلين في السجون ومن ثم اعدام عدد منهم بحبل المشنقة وهو ما يعكس وحشية الاحتلال في تلك الفترة في خنق الحريات والحد من النضالات، فكانت كوكبة من شهداء المشنقة يتصدرها جمجوم والزير وحجازي عام ١٩٣٠.

وشد انتباه الوفد الضيف الى وصايا الشهداء التي تحوي كل المعاني الانسانية وتدعو الى التآخي والمحبة، تلك الوصايا التي خطوها قبل اعدامهم بساعات.

وفي مكتبة الحركة الاسيرة ركز أبو الحاج على النتاجات الفكرية الأسرى والتي هي نواة لانشاء قسم الابحاث والدراسات الذي سيرتقي بالفكر العلمي والأدبي للأسرى الفلسطينيين وتتيح الفرصة للدارسين والباحثين للافادة منه على المستوى العالمي. وفي نهاية الجولة قال ابو الحاج: «لعلكم ادركتم ان الهدف الاساسي من هذا المكان هو التذكير بان هناك عشرات الاف المعتقلين الفلسطينيين لازالوا داخل سجون الاحتلال بالرغم من ان عددا لا بأس منهم كانوا ولا زالوا من رواد السلام ويدعون الى قهر العنف والعيش بسلام وكرامة . واضاف قائلا: بارادة هؤلاء يمكن صنع السلام الحقيقي على ان تكون الخطوة الاولى والضرورية هي اطلاق سراحهم جميعاً، لتدعيم فرص السلام القائم. وفي ختام جولة الوفد اشاد سعادة السفير الفرنسي والوفد وثمن الجهود التي بذلت لايجاد هذا الصرح العظيم والحيوي والذي يرسم صورة مأسي وآلام الشعب الفلسطيني، وآمل في المستقبل القريب ان يأتي الوقت لان تحل النزاعات بشكل سلمي، ويختفي العنف مشيرا الى ضرورة ان نأخذ العبرة من الماضي من اجل بناء مستقبل افضل سوياً للانسانية.

# مجموعة أبوغزالة تفتتح معهد كونفوشيوس في الأردن

عمان - زر وفد صيني برئاسة نائب رئيس الاتحاد الصيني للمؤتمر الاداب والفن السيد ذان زينج يوم السبت معهد أبوغزاله كونفوشيوس في مقر اكاديميات طلال أبوغزاله في عمان، لبحث التطورات والخطط المستقبلية لتأسيس أول معهد كونفوشيوس في الأردن.

وقال السيد لؤي أبوغزاله نائب رئيس مجموعة طلال ابو غزالة ان الافتتاح المعهد سيعزز العلاقات مع الصين ويفتح الباب امام آفاق إضافية من التعاون والتنسيق وبداية لفتح فروع في دول أخرى في المنطقة.

وقد عبر السيد ذان زينج عن رضاه حيال النهج الحديث الذي تبناه معهد أبو غزاله كونفوشيوس وخططه المستقبلية وقال نحن سعداء جدا التعاون بيننا وبين مجموعة طلال أبوغزاله في افتتاح أول معهد كونفوشيوس في الأردن حيث يحقق هذا المشروع بدعمنا المطلق.

وكان قد تم توقيع اتفاقية حصرية بتاريخ ١٥ أيار ٢٠٠٨ بين المجموعة وجامعة شنغهاي الحكومية الصينية لتأسيس المعهد، تبعها توقيع مذكرة تفاهم بتاريخ ١٨ ايلول بين المجموعة والسفير الصيني في الأردن كونج زيانينج. وسيقدم المعهد دورات في اللغة الصينية لغير الناطقين بها، كما سيستضيف باحثين واساتذة زائرة من الصين وتقديم محاضرات وورش عمل لرجال الأعمال وممثلي القطاع الحكومي وعقد دورات في اللغة الصينية للمدارس.


شركة كهرباء محافظة القدس المساهمة المحدودة
JERUSALEM DISTRICT ELECTRICITY CO. LTD

## اعلان عن قطع التيار الكهربائي

تعلن شركة كهرباء محافظة القدس عن قطع التيار الكهربائي وذلك يوم الأربعاء 3/12/2008 من الساعة الثامنة (8) صباحاً وحتى الساعة الثالثة (3) من بعد الظهر من المناطق التالية في أريحا: